



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

常年期

二零零六年一月二十九日

January 29, 2006

Pastor: Fr. James H. Jeffcoat, S.D.B.

週一休假 Office closed on

彌撒時間表 Mass Timetable

* 主日彌撒 Sunday Mass

星期六：下午四時半(雙語)

Saturday: 4:30 pm(Bilingual)

主日：上午九時半(英語)上午十一時(雙語)

Sunday: 9:30 am (English) 11:00 am (Bilingual)

* 平日彌撒

星期二至五：中午十二時正(雙語)

Weekday Mass: Tuesday-Friday 12:00 noon (Bilingual)

* 耶穌聖心彌撒

每月首星期五：中午十二時正(雙語)

Mass of The Sacred Heart of Jesus

First Friday of each month 12:00 noon (Bilingual)

- 修和聖事：可隨時與神父預約(告解)

Sacrament of Reconciliation

- By appointment with the Pastor.

親愛的在主耶穌基督內的兄弟姐妹，
願主常與你們同在，並祝願你們有個歡愉豐盛的狗年。

對你們各人過去一年的努力，特別是籌組新春嘉年華的事宜，衷心致謝！

深感榮幸，市長孟德光臨為我們的嘉年華剪綵開幕，深表謝意。願主的恩寵常臨於他，並助佑他為我們美好的城市所作的一切。

整個堂區，今日誠心歡迎我們的高多默總主教蒞臨為我們主持新春感恩祭。尊貴的感恩祭是我們的生命之糧及恩寵的泉源，願聖體聖事成為我們總教區增長茁壯之源。

願你們多福多壽！

讓我們與家人、朋友及整個團體一同共享新年的美好祝福。正如總會長查偉斯神父向整個慈幼會大家庭的訓喻，我們可以定志為家庭團結茁壯而努力。下週我們會慶祝我們的偉大主保聖若望鮑斯高的慶日。

新年快樂，願主降福你們！

主任司鐸 謝晉明神父

My dear Brothers and Sisters in Christ,
A very happy and prosperous New Year to you all! May the Lord bless you every moment of this New Year, the Year of the Dog.

Thanks to everyone for all the hard work and dedication this past year, especially in the preparation for the Carnival. Thank you, Mayor Steven Mandel, for being with us last week to open our Carnival. It was indeed a privilege and a pleasure to enjoy your company. May the Lord God bless you personally and bless all your endeavors on behalf of our great city.

Today our parish most heartily welcomes our archbishop, Thomas Collins, who is with us to open the New Year with the special and solemn celebration of the Eucharist, our Bread of Life and Source of Grace. Your Grace, may the Eucharist be truly the source of strength and growth in the archdiocese.

Ad mulattos annoys!

And now let us enjoy all the blessings and favours of the New Year with our family, friends, and community. We can dedicate this year to the growth and strengthening of family bonds, as Fr. Pascual Chavez, SDB, our Superior General, recommends to all members of the Salesian Family.

Next weekend we will celebrate the Solemnity of St. John Bosco, our main patron saint.

Happy New Year! Blessings on all!

Fr. Jim, SDB
Pastor



堂區及教會消息



耶穌聖心彌撒

二月份敬禮耶穌聖心彌撒：

日期：二月三日(首星期五)

時間：中午十二時正

請各位教友踴躍參加，以賠補耶穌聖心所受的凌辱，並向基督以愛還愛。

特別祈禱意向

請為我們的主任司鐸祈禱，因著天主的眷愛，求主賜予他早日康復。

堂區牧民議會會議摘要

- 陳修女將會講授堅振道理班。
- 堂區週年反省將在三月十九日舉行。邀請現於波士頓進修的耶穌會士，周守仁神父為此次反省的指導司鐸。
- 家庭日 — 長週末活動。堂區計劃於二月十八日(星期六)晚上為堂區教友籌備一potluck。詳情容後公佈，請各位留意。

新春嘉年華順利完成

二月十九日總結大會

“歡樂滿堂迎狗年”新春嘉年華已於上週順利完成。一連兩天的新春嘉年華，邀請了萬德市長主持開幕典禮，副總理麥克里蘭女士親臨探訪，多個表演單位泡製出不同的精彩表演環節，吸引了約四千五百人進場，令堂區各空間均擠得水洩不通，熱鬧非常。而本地傳媒的介紹專訪及現場報導更令嘉年華生色不少!

本年度的新春嘉年華總結大會將於二月十九日(星期日)下午十二時半於大會議室舉行，歡迎各義工踴躍參與，大會將敬備燒豬，午餐分享及嘉年華圖片精髓，重溫當天歡樂時刻，而嘉年華的收入進帳與及意見調查結果，亦會於當天公布。

特別為“歡樂滿堂迎狗年”新春嘉年華而設計的布景仍擺放於禮堂供各兄弟姊妹拍照留念，而尚未換取福傳杯的義工，請於彌撒後到詢問處領取。

最後，籌委會謹向堂區內的兄弟姊妹與及前來參與的來賓致以萬二分的謝意，並祝大家新年快樂，身體健康，主寵溢濃!

特敬聖人

一月是特敬聖若望鮑思高神父的聖月，請各位兄弟姊妹在這月內勉力多認識這位慈幼會會祖及青年慈父與導師，並努力效法他。

新春快樂

新春佳節，是一個大家共同歡樂喜慶的日子。堂區『探訪組』及『新春嘉年華—表演組』會帶同禮物，在二月四日(年初七)探訪『華埠護理中心』，並有醒獅及歌舞節目助慶，與長者們共慶新春。

注意事項

有關報稅用途的捐款收據

- 一. 堂區對所有並無任何附帶條件的自由捐款，都會發出捐款收據。
- 二. 下列三項情形，堂區不會發出捐款收據：
 - 1) 堂區舉辦的活動，如教友及非教友都可以參加的聖誕聯歡，主保瞻禮慶祝等，有門券或餐券發售的，不會發出任何捐款收據。而其他的活動，例如跳舞班、太極班等，須繳交學費，但在扣除導師薪酬及其他開支外，有餘額捐給堂區的話，則可因應參加者之要求，可為這部份款項發出捐款收據給個別參加者。
 - 2) 堂區教友在使用堂區場地舉行私人活動，如婚宴慶祝，堂區會收取少量費用，但不會發出捐款收據。
 - 3) 非堂區教友或任何外界人士使用堂區場地，須繳交堂區所規定的費用，堂區不會發出捐款收據。

恭祝各位：



新年快樂！身體健康！

主寵滿盈！

刊物組仝人敬賀



堂區日誌				
日期	星期	時間	地點	活動
二月二日	四	下午七時半	聖堂	聖詠團練習
二月五日	日	下午時一十五分	會議室	青年組會議



Parish & Church News



Parish Council Meeting Summary

Sr. Magdalena Chan will lead the Sacramental Preparation Class for Confirmation.
 Annual Parish Retreat will be held on March 19, 2006.
 Fr. Stephen Chow, a Jesuit, who is currently studying at Boston, will lead the retreat.
 Family Day long weekend activity.
 A Pot Luck Dinner for parishioners on Saturday 18 February is planned. Details will be followed.
 Please mark your calendar.

Chinese New Year Carnival was a Blast!! Volunteers Wrap-up Meeting on February 19

4,500 people attended two days of fun filled Chinese New Year Carnival last weekend. We were honoured to have then Deputy Prime Minister Anne McLellan and Mayor Stephen Mandel present. The support of local media has greatly enhanced the transparency of our event. There was standing room only around the stage during the outstanding performances, and a constant line-up at the food court.

The Organizing Committee cordially invites all volunteers to attend the Wrap-up meeting to be held on Sunday February 19 at 12:30 p.m. in our Conference Room. Light lunch will be served. We will re-live the excitement with photos and clips from the Carnival. In order for us to finalize our balance sheet and summarize the evaluation prior to this meeting, we urge you to submit all receipts for reimbursement and evaluation forms as soon as possible. They can be deposited into the mail box of Peter Leung.

At the request of some parishioners, we are leaving the backdrop on stage for another week to allow for picture opportunity. Volunteers who have not received the souvenir mug please report to the information desk after mass.

On behalf of the organizing committee, we thank all volunteers and guests for their participation and support. Wishing everyone a happy, healthy and prosperous New Year! May God be with us always!

Special Prayer

Please pray for our Pastor Fr. Jim, who is ill at this time.

Happy Chinese New Year

It is a joyful time to celebrate Chinese New Year for everyone. The "Visitation Group" and the "Chinese New Year Carnival - Performance Group" of our parish will bring some gifts to visit the seniors at the Chinatown Care Centre on Feb. 4, 2006, Saturday. They will have Lion Dance and other performance to celebrate with the seniors.

Condition for Issuance of Official Receipts for Income Tax Purposes (Donation Receipts)

The Parish shall issue official receipts for all donations, which are given to the Parish free and unconditional, for income tax purposes.

The Parish shall or shall not issue donation receipts in regard to Parish activities carried out in the following three categories:

- A) Parish functions, such as Christmas Party, Feast Day Celebration etc., which are open to parishioners and non-parishioners, where tickets are sold for food and entertainment etc., donation receipts will not be issued. But other functions like Social Dancing Class, Tai Chi Class, etc., where fees are charged and instructors are paid, and money left over is donated to the Parish, donation receipts shall be issued for this portion of money, if requested, to each individual participant.
- B) Private functions held in the Parish building by our parishioners, such as wedding reception, are required to pay a small fee to the Parish. No donation receipts shall be issued.
- C) Non-parishioners, general public, who wish to rent our Parish building for functions, are required to pay a fee set by our Management Committee. No donation receipts shall be issued.

Daily Readings

4th Week of the Year (January 29 to February 4, 2006)

Sun.	4th Sunday of the Year Deuteronomy 18:15-20	I Corinthians 7:32-35	Mark 1:21-28
Mon.	II Samuel 15:13-14,30;16:5-13		Mark 5:1-20
Tue.	St. John Bosco (Memorial)	II Samuel 18:9-10,14,24-25,30 ;19:1-3	Mark 5:21-43
Wed.	II Samuel 24:2,9-17		Mark 6:1-6
Thur.	The Presentation of The Lord (Feast Day) Malachi 3:1-4	Hebrews 2:14-18	Luke 2:22-40
Fri.	Sirach 7:2-13		Mark 6:14-29
Sat.	I Kings 3:4-13		Mark 6:30-34

5th Sunday of the Year, February 5, 2006

Sun.	Job 7:1-4,6-7	I Corinthians 9:16-19,22-23	Mark 1:29-39
------	---------------	-----------------------------	--------------

常年期第四週(二零零六年一月廿九日至二月四日) 讀經、福音章節

主 日	常年期第四主日 申命紀 18:15-20	格林多前書 7:32-35	馬爾谷 1:21-28
星期一	撒慕爾紀下 15:13-14,30;16:5-13		馬爾谷 5:1-20
星期二	聖若望鮑思高(紀念)	撒慕爾紀下 18:9-10,14,24-25,30 ;19:1-3	馬爾谷 5:21-43
星期三	撒慕爾紀下 24:2,9-17		馬爾谷 6:1-6
星期四	獻主節(慶日) 瑪拉基亞 3:1-4	希伯來書 2:14-18	路加 2:22-40
星期五	德訓篇 7:2-13		馬爾谷 6:14-29
星期六	列王紀上 3:4-13		馬爾谷 6:30-34

常年期第五主日(二零零六年二月五日) 讀經、福音章節

主 日	約伯傳 7:1-4,6-7	格林多前書 9:16-19,22-23	馬爾谷 1:29-39
-----	---------------	---------------------	-------------

少青組活動

堂區少青組將於二月十九日(主日)上午九時至下午五時三十分到 Rabbit Hill 滑雪。參加者於該日上午八時四十五分在聖堂集合。歡迎組員及堂區十二歲或以上青少年朋友參加。報名表可在詢問處索取，最後報名日期二月十二日。有關詳情請與 Beatrice Lee 聯絡，電話：430-8511。

Adolescence Group

The Adolescence Group will go to a ski trip at Rabbit Hill on Sunday, February 19, 2006 from 9:00 a.m. to 5:30 p.m. Members and non-members are welcome to join. The deadline for registration is Feb. 12, 2006 (Sunday). Forms are available at the information desk. For further information please contact Beatrice Lee at 430-8512.

教宗本篤首份通諭

主題為《天主是愛》

教宗本篤十六世一月十八日會晤朝聖者時，宣布會公布其任內首份通諭。(綜合辛力社·梵蒂岡電台訊) 教宗本篤十六世一月二十五日發表他出任教宗以來首份通諭，通諭題為《天主是愛》。

「本月二十五日，我步武先教宗若望保祿二世的芳蹤，前往聖保祿大殿，同東正教和新教的弟兄一起祈禱，為感謝上主所賜給我們的一切，也為祈求上主引導我們走在基督信徒合一的道路上。」教宗說：「在二十五日那一天，也將發表我的第一道通諭。」

教宗進一步介紹他的通諭說：「這不是一個使人立刻想到大公合一的主題名稱，但它的大原則或背景可以說是如此，因為天主的愛和我們的愛乃是基督信徒合一的條件，也是世界和平的條件。在這道通諭裡面，我要指出有關愛的各種不同層次的概念。在今天使用的名詞中，愛這個字如果從基督信仰的愛德來看，經常非常遠離基督信徒所想像的，但是我願意指出：愛其實是唯一的行動，只不過有不同的層次而已。」

教宗說：「性愛(eros)是男女之間的愛的贈與，

它來自造物主同一個慈愛的泉源，可以發展為捨己為人的愛；性愛也會發展為兩個真正彼此相愛的人的分享，使人不再尋求個人自私自利的快樂享受，而是首先尋求對方的好處。於是，性愛便改變為愛德，這個愛德在經過一番淨化和昇華之後，就擴大為對自己的家庭、對社會的大家庭、對教會的家庭、對世界的家庭愛。」

「我也設法指出那來自天主的、極為個人化的愛的行為，唯一的愛的行為，也應該表現為教會的有組織的行為。如果說教會的確確是天主愛他所創造的人類的表徵，則信德的基本行為也應該產生教會的行為，也就是教會必須愛，這就是所謂的愛德(caritas)。天主在我們心中創造了愛，愛德就是這愛的創造的必要表現，也是天主之所以為天主的行為的反射，它反射出我們是天主的肖像。」教宗進一步解釋。

去年夏天，本篤十六世在意大利山區避暑期間，著手撰寫這道通諭。通諭的官方文本是拉丁文，教宗則先以其母語德文撰寫，然後再譯成其他語文。